



FACHEXKURSION / JOURNÉE TECHNIQUE
DO / JE, 8. SEPT. 2011, BERN

VELO & TRAM

KOEXISTENZ AUF NEUEN TRAMSTRECKEN
QUAND LE TRAM ET LE VÉLO FONT ROUTE ENSEMBLE


Velokonferenz Schweiz
Conférence Vélo Suisse
Conferenza Bici Svizzera

Velokonferenz Schweiz
c/o Planum Biel AG
Rechbergerstrasse 1
Postfach 1262
2501 Biel/Bienne

Tel. +41 32 365 64 50
Fax +41 32 365 64 63

info@velokonferenz.ch
www.velokonferenz.ch



VELO & TRAM

KOEXISTENZ AUF NEUEN TRAMSTRECKEN

In vielen Städten Europas und der Schweiz werden neue Tramlinien geplant. Die Exkursion in Bern zeigt, wie Tram und Velo in neu gestalteten Strassenräumen gemeinsam verkehren und auf was für eine erfolgreiche Koexistenz Velo – Tram besonders achten ist. Die Exkursion folgt zu Fuss, mit Tram und auf dem Velo entlang den neuen Tramlinien im Westen von Bern. Die umgesetzten Lösungen werden vor Ort auf Plätzen, in Strassenabschnitten und an den (Kap-) Haltestellen erläutert und diskutiert.

QUAND LE TRAM ET LE VÉLO FONT ROUTE ENSEMBLE

De nombreuses villes d'Europe ont prévu d'étendre leur réseau de lignes de tram. Notre excursion bernoise vous montrera des vélos roulant dans les nouveaux couloirs de tram et abordera les éléments essentiels à prendre en compte pour une cohabitation réussie. Notre parcours nous conduira à pied, en tram et à vélo le long des nouvelles lignes de tram à Berne-ouest. Vous aurez ainsi l'occasion de voir et de vous faire expliquer les dispositifs aménagés aussi bien au niveau des places que des tronçons de rue et des arrêts.

Zeit / Horaire	9.00 – 16.15
Treffpunkt Lieu de rendez-vous	Velostation Milchgässli, Bahnhof Bern <i>vélostation Milchgässli, gare de Berne</i>
Anmeldung / Inscription	Anmeldeschluss: 2. September 2011 Anmeldung nur per Internet: www.velokonferenz.ch Die Teilnehmerzahl ist begrenzt. <i>Délai d'inscription: 2 septembre 2011</i> <i>Inscription via Internet uniquement: www.conferencevelo.ch</i> <i>Nombre d'inscriptions limité.</i>
Kosten / Coût de la journée	inkl. Mittagessen, Tramfahrten, Velomiete und Dokumentation - Mitglieder VKS: CHF 120.- - Nichtmitglieder: CHF 150.- <i>comprend le repas de midi, les trajets en tram, la location des vélos et les documents qui vous seront remis:</i> - Membres CVS: CHF 120.- - Non-membres: CHF 150.-
Sprache / Langue	Dt, F (mit Simultanübersetzung / avec traduction simultanée)
Tagungsdokumentation Documentation	Abgabe der Dokumentation in deutsch und französisch <i>La documentation est disponible en français et en allemand</i>
Veranstalterin / Organisation	Velokonferenz Schweiz / <i>Conférence Vélo Suisse</i>
Patronat / Patronage	ASTRA / OFROU

PROGRAMM / PROGRAMME

9.00	Treffpunkt: Velostation Milchgässli Bahnhof Bern <i>Rendez-vous à la vélostation Milchgässli de la gare de Berne</i>	Kaffee und Gipfeli <i>Café-croissants</i>
09.15	Begrüssung <i>Mots de bienvenue</i>	Regula Rytz, Gemeinderätin Stadt Bern <i>conseillère municipale à Berne</i> Niklaus Schranz, ASTRA / OFROU
ab / dès 09.30	Bubenbergplatz Hirschengraben Haltestelle / Arrêt Kocherpark	Besichtigung zu Fuss <i>Visite à pied</i>
		Tramfahrt / <i>Déplacement en tram</i>
	Loryplatz	Besichtigung zu Fuss <i>Visite à pied</i>
ca. / env. 10.45		Tramfahrt / <i>Déplacement en tram</i>
	Haltestelle Steigerhubel	Besichtigung zu Fuss <i>Visite à pied</i>
		Tramfahrt / <i>Déplacement en tram</i>
	Ausserholligen Velorampe Bümpliz Haltestelle / Arrêt Unterführung	
12.30-14.00	Mittagessen	Restaurant Schloss Bümpliz Bümplizstrasse 89, 3018 Bern
14.00-16.15	Bernstrasse – Bottigenstrasse – Winterfeldweg Westside – Tscharnergut – Bethlehem – Bümpliz – Loryplatz – Bahnhof Bern SBB / Gare CFF de Berne	Gruppenweise Fahrt mit Velos entlang der Tramlinien 7 und 8 zurück an den Bahnhof Bern mit Halt an wichtigen Stellen. <i>Déplacement en groupe à vélo le long des lignes de tram 7 et 8 avec plusieurs arrêts aux endroits intéressants.</i>
16.15	Velostation / <i>Vélostation</i> Milchgässli	Ende der Exkursion und Rückgabe der Velos. Individuelle Heimreise ab Bahnhof SBB. <i>Fin de la journée et restitution des vélos.</i> <i>Retour individuel depuis la gare CFF de Berne.</i>

BEGLEITUNG / NOS ACCOMPAGNANTS

- Roland Pfeiffer, Fachstelle Fuss- und Veloverkehr, Stadt Bern
- Christof Bähler, Tiefbauamt des Kantons Bern, Kreis II
- Roman Steffen, bernmobil
- Markus Hofstetter, Kontextplan
- Steven Kappeler, Kontextplan